Luk

Chapter 19

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1

Καὶ	εἰσελθὼν,	διήρχετο	τὴν	Ἰεριχώ.
Na	akiingia	alipita	ya–	Yeriko
G2532	G1525	G1330	G3588	G2410

> Yesu akaingia Yeriko, naye alikuwa anapita katikati ya huo mji.

2

Καὶ	ἰδοὺ,	ἀνὴρ	ὀνόματι	καλούμενος	Ζακχαῖος,	καὶ	αὐτὸς	ἦν
Na	tazama	mtu	jina–lake	aitwaye	Zakayo	na	yeye	alikuwa
G2532	G3708	G0435	G3686	G2564	G2195	G2532	G0846	G1510

ἀρχιτελώνης,	καὶ	αὐτὸς	πλούσιος.
mkuu–wa–watoza–ushuru	na	yeye	tajiri
G0754	G2532	G0846	G4145

> Tazama, palikuwa na mtu mmoja mkuu wa watoza ushuru naye alikuwa tajiri, jina lake Zakayo.

3

καὶ	ἐζήτει	ἰδεῖν	τὸν	Ἰησοῦν,	τίς	ἐστιν,	καὶ	οὐκ	ἠδύνατο
na	alitafuta	kuona	yule	Yesu	nani	ni	na	hakuweza	aliweza
G2532	G2212	G3708	G3588	G2424	G5101	G1510	G2532	G3756	G1410

ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου,	ὅτι	τῇ	ἡλικίᾳ	μικρὸς	ἦν.
kwa–sababu–ya	ya–	umati	kwa–sababu	kwa–	kimo	mfupi	alikuwa
G0575	G3588	G3793	G3754	G3588	G2244	G3398	G1510

> Yeye alikuwa akijitahidi kumwona Yesu ni mtu wa namna gani. Lakini kutokana na umati mkubwa wa watu hakuweza kwa sababu alikuwa mfupi wa kimo.

4

καὶ	προδραμὼν	εἰς	τὸ	ἔμπροσθεν	ἀνέβη	ἐπὶ	συκομορέαν,	ἵνα
na	akikimbia–mbele	kwenda	ya–	mbele	alipanda	juu–ya	mkuyu	ili
G2532	G4390	G1519	G3588	G1715	G0305	G1909	G4809	G2443

ἴδῃ	αὐτόν,	ὅτι	ἐκείνης	ἤμελλεν	διέρχεσθαι.
amwone	yeye	kwa–sababu	ile	angepita	kupita
G3708	G0846	G3754	G1565	G3195	G1330

> Kwa hiyo akatangulia mbio mbele ya umati wa watu akapanda juu ya mkuyu ili amwone Yesu, kwa sababu angeipitia njia ile.

5

καὶ	ὡς	ἦλθεν	ἐπὶ	τὸν	τόπον,	ἀναβλέψας,	ὁ	Ἰησοῦς	εἶπεν
na	alipofika	alifika	mahali	yule	mahali	akitazama–juu	yule	Yesu	alisema
G2532	G5613	G2064	G1909	G3588	G5117	G0308	G3588	G2424	G3004

πρὸς	αὐτόν,	Ζακχαῖε,	σπεύσας	κατάβηθι;	σήμερον	γὰρ	ἐν	τῷ
kwake	yeye	Zakayo	fanya–haraka	shuka	leo	kwa–maana	katika	ya–
G4314	G0846	G2195	G4692	G2597	G4594	G1063	G1722	G3588

οἴκῳ	σου	δεῖ	με	μεῖναι.
nyumba	yako	lazima	mimi	kukaa
G3624	G4771	G1163	G1473	G3306

> Yesu alipofika pale chini ya huo mkuyu, akatazama juu, akamwambia, “Zakayo, shuka upesi, kwa maana leo nitakuwa mgeni nyumbani kwako!”

6

καὶ	σπεύσας,	κατέβη	καὶ	ὑπεδέξατο	αὐτὸν,	χαίρων.
na	akifanya-haraka	alishuka	na	alimpokea	yeye	akifurahi
G2532	G4692	G2597	G2532	G5264	G0846	G5463

Hivyo Zakayo akashuka upesi, akamkaribisha Yesu nyumbani kwake kwa furaha kubwa.

7

καὶ	ἰδόντες,	πάντες	διεγόγγυζον,	λέγοντες,	ὅτι	Παρὰ	ἁμαρτωλῷ	ἀνδρὶ
na	wakiona	wote	walinung'unika	wakisema	kwamba	Kwa	mwenye-dhambi	mtu
G2532	G3708	G3956	G1234	G3004	G3754	G3844	G0268	G0435

εἰσῆλθεν	καταλῦσαι.
ameingia	kukaa
G1525	G2647

Watu wote walipoona hivyo, wakaanza kunung'unika wakisema, "Amekwenda kuwa mgeni wa 'mtu mwenye dhambi.'"

8

σταθεὶς	δὲ,	Ζακχαῖος	εἶπεν	πρὸς	τὸν	Κύριον,	Ἰδοὺ,	τὰ	ἡμίσιά	μου
akisimama	na	Zakayo	alisema	kwa	yule	Bwana	Tazama	ya-	nusu	yangu
G2476	G1161	G2195	G3004	G4314	G3588	G2962	G3708	G3588	G2255	G1473

τῶν	ὑπαρχόντων,	Κύριε,	τοῖς	πτωχοῖς	δίδωμι,	καὶ	εἴ	τινός	τι
ya-	mali	Bwana	kwa-wa-	maskini	ninatoa	na	kama	yeyote	chochote
G3588	G5225	G2962	G3588	G4434	G1325	G2532	G1487	G5100	G5100

ἐσυκοφάντησα,	ἀποδίδωμι	τετραπλοῦν.
nilimdanganya	ninarudisha	mara-nne
G4811	G0591	G5073

Lakini Zakayo akasimama na kumwambia Bwana, "Tazama, Bwana! Sasa hivi nusu ya mali yangu ninawapa maskini, nami kama nimemdhulumu mtu yeyote kitu chochote, nitamrudishia mara nne ya hicho kiwango."

9

εἶπεν	δὲ	πρὸς	αὐτὸν	ὁ	Ἰησοῦς,	ὅτι	Σήμερον	σωτηρία	τῷ
alisema	na	kwake	yeye	yule	Yesu	kwamba	Leo	wokovu	kwa-hii
G3004	G1161	G4314	G0846	G3588	G2424	G3754	G4594	G4991	G3588

οἴκῳ	τούτῳ	ἐγένετο,	καθότι	καὶ	αὐτὸς	υἱὸς	Ἀβραάμ	ἐστιν:
nyumba	hii	umekuja	kwa-sababu	pia	yeye	mwana	wa-Abraamu	ni
G3624	G3778	G1096	G2530	G2532	G0846	G5207	G0011	G1510

Ndipo Yesu akamwambia, "Leo, wokovu umeingia nyumbani humu, kwa sababu huyu naye ni mwana wa Abrahamu.

10

ἦλθεν	γὰρ	ὁ	Υἱὸς	τοῦ	ἀνθρώπου	ζητῆσαι,	καὶ	σῶσαι
alikuja	kwa-maana	yule	Mwana	wa-	mwanadamu	kutafuta	na	kuokoa
G2064	G1063	G3588	G5207	G3588	G0444	G2212	G2532	G4982

τὸ	ἀπολωλός.
kilichopotea	kilichopotea
G3588	G0622

Kwa maana Mwana wa Adamu amekuja kutafuta na kuokoa kile kilichopotea."

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεὶς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ
Wakisikiliza na wao haya akiongeza alisema mfano kwa-sababu-ya ya-
G0191 G1161 G0846 G3778 G4369 G3004 G3850 G1223 G3588

ἐγγὺς εἶναι Ἰερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοὺς ὅτι παραχρῆμα μέλλει
karibu kuwa Yerusalemu yeye na kudhani wao kwamba papo-hapo utakaribia
G1451 G1510 G2419 G0846 G2532 G1380 G0846 G3754 G3916 G3195

ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
ya- ufalme wa- Mungu kudhihirika
G3588 G0932 G3588 G2316 G0398

> Walipokuwa wanasikiliza haya, Yesu akaendelea kuwaambia mfano, kwa sababu alikuwa anakaribia Yerusalemu na watu walikuwa wakidhani ya kuwa Ufalme wa Mungu ulikuwa unakuja saa iyo hiyo.

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενὴς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
alisema basi Mtu fulani mkubwa alikwenda kwenda nchi ya-mbali kupokea
G3004 G3767 G0444 G5100 G2104 G4198 G1519 G5561 G3117 G2983

ἑαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
kwa-nafsi-yake ufalme na kurudi
G1438 G0932 G2532 G5290

> Hivyo akawaambia: “Mtu mmoja mwenye cheo kikubwa alisafiri kwenda nchi ya mbali ili akapokee madaraka ya kuwa mfalme, kisha arudi.

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
akiwaita na kumi watumwa wake aliwapa wao kumi mina na alisema
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004

πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
kwao wao Fanyeni-biashara wakati ambao ninarudi
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

> Hivyo akawaita kumi miongoni mwa watumishi wake, na akawapa kila mmoja fungu la fedha. Akawaambia, ‘Fanyeni biashara na fedha hizi mpaka nitakaporudi.’

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν
wa- na wananchi wake walimchukia yeye na walituma ujumbe
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242

ὀπίσω αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ’ ἡμᾶς.
nyuma-yake yeye wakisema Hatutaki tunataka huyu kutawala juu-yetu sisi
G3694 G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

> “Lakini raiya wa nchi yake walimchukia wakapeleka ujumbe na kusema, ‘Hatutaki huyu mtu awe mfalme wetu.’

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτὸν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ
na ikawa katika ya- kurudi yeye akipokea ya- ufalme na
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532

εἶπεν φωνηθῆναι αὐτῷ τοὺς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον,
alisema waitwe kwake wa- watumwa hawa ambao aliwapa ya- fedha
G3004 G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694

ἵνα γνοῖ τίς τί διεπραγματεύσαντο.
ili ajue nani nini walifanya-biashara
G2443 G1097 G5101 G5101 G1281

> “Hata hivyo alirudi akiwa amekwisha kupokea mamlaka ya ufalme, akawaita wale watumishi wake aliokuwa amewaachia fedha, ili afahamu ni faida kiasi gani kila mmoja wao aliyopata kwa kufanya biashara.

16

παρεγένετο	δὲ	ὁ	πρῶτος,	λέγων,	Κύριε,	ἡ	μνᾶ	σου,	δέκα
alikuja	na	yule	wa–kwanza	akisema	Bwana	ya–	mina	yako	kumi
G3854	G1161	G3588	G4413	G3004	G2962	G3588	G3414	G4771	G1176

προσηργάσατο	μνᾶς.
imetengeneza–zaidi	mina
G4333	G3414

> “Wa kwanza akaja na kusema, ‘Bwana, kutokana na fedha uliyoniachia, nimepata faida mara kumi zaidi.’

17

καὶ	εἶπεν	αὐτῷ,	Εὖγε,	ἀγαθὲ	δοῦλε!	ὅτι	ἐν	ἐλαχίστῳ,
na	alisema	kwake	Vizuri	mwema	mtumwa	kwa–sababu	katika	kidogo–sana
G2532	G3004	G0846	G2095	G0018	G1401	G3754	G1722	G1646

πιστὸς	ἐγένου,	ἴσθι	ἐξουσίαν	ἔχων	ἐπάνω	δέκα	πόλεων.
mwaminifu	ulikuwa	kuwa	mamlaka	mwenye	juu–ya	kumi	miji
G4103	G1096	G1510	G1849	G2192	G1883	G1176	G4172

> “Yule bwana akamjibu, ‘Umefanya vizuri mtumishi mwema! Kwa sababu umekuwa mwaminifu katika wajibu mdogo sana, nakupa mamlaka juu ya miji kumi.’

18

καὶ	ἦλθεν	ὁ	δεύτερος,	λέγων,	Ἡ	μνᾶ	σου,	κύριε,	ἐποίησεν	πέντε
na	alikuja	yule	wa–pili	akisema	Ya–	mina	yako	bwana	imefanya	tano
G2532	G2064	G3588	G1208	G3004	G3588	G3414	G4771	G2962	G4160	G4002

μνᾶς.	
mina	
G3414	

> “Wa pili naye akaja. Akasema, ‘Bwana, fedha yako imeleta faida mara tano zaidi.’

19

εἶπεν	δὲ	καὶ	τούτῳ,	Καὶ	σὺ,	ἐπάνω	γίνου	πέντε	πόλεων.
alisema	na	pia	huyu	Na	wewe	juu–ya	kuwa	tano	miji
G3004	G1161	G2532	G3778	G2532	G4771	G1883	G1096	G4002	G4172

> “Bwana wake akajibu, ‘Nakupa mamlaka juu ya miji mitano.’

20

καὶ	ὁ	ἕτερος	ἦλθεν,	λέγων,	Κύριε,	ἰδοὺ	ἡ	μνᾶ	σου,	ἣν
na	yule	mwingine	alikuja	akisema	Bwana	tazama	ya–	mina	yako	ambayo
G2532	G3588	G2087	G2064	G3004	G2962	G3708	G3588	G3414	G4771	G3739

εἶχον	ἀποκειμένην	ἐν	σουδαρίῳ.
nilikuwa–nayo	imewekwa	katika	kitambaa
G2192	G0606	G1722	G4676

> “Kisha akaja yule mtumishi mwingine, akasema, ‘Bwana, hii hapa fedha yako. Niliitunza vizuri kwenye kitambaa.

21

ἐφοβούμην	γάρ	σε,	ὅτι	ἄνθρωπος	αὐστηρὸς	εἶ;	αἴρεις
niliogopa	kwa–maana	wewe	kwa–sababu	mtu	mkali	wewe–ni	unachukua
G5399	G1063	G4771	G3754	G0444	G0840	G1510	G0142

ὃ	οὐκ	ἔθηκας,	καὶ	θερίζεις	ὃ	οὐκ	ἔσπειρας.
kile	hukuweka	ukaweka	na	unavuna	kile	hukupanda	ukapanda
G3739	G3756	G5087	G2532	G2325	G3739	G3756	G4687

> Nilikuogopa, kwa sababu wewe ni mtu mgumu. Unachukua ambapo hukuweka kitu, na unavuna mahali ambapo hukupanda kitu.’

22

λέγει	αὐτῷ,	Ἐκ	τοῦ	στόματός	σου	κρίνω	σε,	πονηρὲ	δοῦλε;
anasema	kwake	Kutoka	ya–	kinywa	chako	ninakuhukumu	wewe	mbaya	mtumwa
G3004	G0846	G1537	G3588	G4750	G4771	G2919	G4771	G4190	G1401

ᾔδεις	ὅτι	ἐγὼ	ἄνθρωπος	αὐστηρός	εἰμι,	αἴρων	ὃ	οὐκ	ἔθηκα
ulijua	kwamba	mimi	mtu	mkali	mimi–ni	nikichukua	kile	sikuweka	nikaweka
G1492	G3754	G1473	G0444	G0840	G1510	G0142	G3739	G3756	G5087

καὶ	θερίζων	ὃ	οὐκ	ἔσπειρα?
na	nikivuna	kile	sikupanda	nikapanda
G2532	G2325	G3739	G3756	G4687

> “Bwana wake akamjibu, ‘Nitakuhukumu kwa maneno yako mwenyewe, wewe mtumishi mwovu! Kama ulifahamu kwamba mimi ni mtu mgumu, nichukuaye mahali ambapo sikuweka kitu na kuvuna mahali ambapo sikupanda,

23

καὶ	διὰ	τί	οὐκ	ἔδωκάς	μου	τὸ	ἀργύριον	ἐπὶ	τράπεζαν,
na	kwa–nini	nini	hukuweka	ukaweka	yangu	ya–	fedha	benki	benki
G2532	G1223	G5101	G3756	G1325	G1473	G3588	G0694	G1909	G5132

κἀγὼ	ἐλθὼν,	σὺν	τόκῳ	ἂν	αὐτὸ	ἔπραξα?
na–mimi	nikija	pamoja–na	riba	kwa	hiyo	ningeichukua
G2504	G2064	G4862	G5110	G0302	G0846	G4238

> kwa nini basi hukuweka fedha zangu kwa watoa riba, ili nitakaporudi nichukue iliyo yangu na riba yake?’

24

καὶ	τοῖς	παρεστῶσιν	εἶπεν,	Ἄρατε	ἀπ’	αὐτοῦ	τὴν	μνᾶν,
na	kwa–wa–	waliosimama–karibu	alisema	Mchukueni	kutoka–kwake	yeye	ya–	mina
G2532	G3588	G3936	G3004	G0142	G0575	G0846	G3588	G3414

καὶ	δότε	τῷ	τὰς	δέκα	μνᾶς	ἔχοντι.
na	mpeni	kwa–yule	ya–	kumi	mina	mwenye
G2532	G1325	G3588	G3588	G1176	G3414	G2192

> “Ndipo akawaambia wale waliokuwa wamesimama karibu, ‘Mnyang’anyeni fungu lake la fedha, mkampe yule mwenye kumi.’

25

καὶ	εἶπαν	αὐτῷ,	Κύριε,	ἔχει	δέκα	μνᾶς.
na	walisema	kwake	Bwana	anayo	kumi	mina
G2532	G3004	G0846	G2962	G2192	G1176	G3414

> “Wakamwambia, ‘Bwana, mbona; tayari anayo mafungu kumi!’

26

λέγω	ὑμῖν,	ὅτι	παντὶ	τῷ	ἔχοντι	δοθήσεται;	ἀπὸ	δὲ	τοῦ
nawaambia	ninyi	kwamba	kila–mtu	yule	mwenye	atapewa	kutoka–kwa	na	yule
G3004	G4771	G3754	G3956	G3588	G2192	G1325	G0575	G1161	G3588

μὴ	ἔχοντος,	καὶ	ὃ	ἔχει	ἀρθήσεται.
asiye	mwenye	pia	kile	alicho–nacho	atanyang’anywa
G3361	G2192	G2532	G3739	G2192	G0142

> “Akawajibu, ‘Nawaambia kwamba kila aliye na kitu, ataongezewa. Lakini yule asiye na kitu, hata alicho nacho atanyang’anywa.

27

πλὴν	τοὺς	ἐχθρούς	μου	τούτους,	τοὺς	μὴ	θελήσαντάς	με	βασιλεῦσαι
lakini	wa–	adui	zangu	hawa	wa–	wasio	waliotaka	mimi	kuwatawala
G4133	G3588	G2190	G1473	G3778	G3588	G3361	G2309	G1473	G0936

ἐπ’	αὐτοὺς,	ἀγάγετε	ὧδε	καὶ	κατασφάξατε	αὐτοὺς	ἔμπροσθέν	μου.
juu–yao	wao	waleteni	hapa	na	wachinjeni	wao	mbele–yangu	mimi
G1909	G0846	G0071	G5602	G2532	G2695	G0846	G1715	G1473

> Lakini wale adui zangu ambao hawakutaka mimi niwe mfalme juu yao. Waleteni hapa mkawaue mbele yangu.’”

28

Καὶ	εἰπὼν	ταῦτα	ἐπορεύετο	ἔμπροσθεν,	ἀναβαίνων	εἰς	Ἱεροσόλυμα.
Na	akisema	haya	aliendelea	mbele	akipanda	kwenda	Yerusalemu
G2532	G3004	G3778	G4198	G1715	G0305	G1519	G2414

Baada ya Yesu kusema haya, alitangulia kupanda kwenda Yerusalemu.

29

Καὶ	ἐγένετο	ὡς	ἤγγισεν	εἰς	Βηθφαγὴ	καὶ	Βηθανίαν,	πρὸς	τὸ
Na	ikawa	alipokaribia	alikaribia	kwenda	Bethfage	na	Bethania	kwenye	ya–
G2532	G1096	G5613	G1448	G1519	G0967	G2532	G0963	G4314	G3588

ὄρος	τὸ	καλούμενον	Ἐλαιῶν,	ἀπέστειλεν	δύο	τῶν	μαθητῶν,
mlima	ya–	uitwao	wa–Mizeituni	alituma	wawili	wa–	wanafunzi
G3735	G3588	G2564	G1636	G0649	G1417	G3588	G3101

Naye alipokaribia Bethfage na Bethania kwenye mlima uitwao Mlima wa Mizeituni, aliwatuma wanafunzi wake wawili, akawaambia,

30

λέγων,	Ὑπάγετε	εἰς	τὴν	κατέναντι	κώμην,	ἐν	ᾗ	εἰσπορευόμενοι
akisema	Nendeni	katika	ya–	mkabala	kijiji	katika	ambayo	mkiingia
G3004	G5217	G1519	G3588	G2713	G2968	G1722	G3739	G1531

εὑρήσετε	πῶλον	δεδεμένον,	ἐφ’	ὃν	οὐδεὶς	πώποτε	ἀνθρώπων
mtakuta	mwana–punda	amefungwa	ambaye	yeye	hakuna–mtu	kamwe	wa–wanadamu
G2147	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762	G4455	G0444

ἐκάθισεν;	καὶ	λύσαντες	αὐτὸν,	ἀγάγετε.
amemkalia	na	mkimfungua	yeye	mleteni
G2523	G2532	G3089	G0846	G0071

“Nendeni katika kijiji kilichoko mbele yenu. Na mtakapokuwa mnaingia kijijini, mtamkuta mwana-punda amefungwa hapo, ambaye hajapandwa na mtu bado. Mfungueni, mkamlete hapa.

31

καὶ	ἐάν	τις	ὑμᾶς	ἐρωτᾷ,	Διὰ	τί	λύετε?	οὕτως	ἐρεῖτε,
na	kama	yeyote	ninyi	akiwauliza	Kwa–nini	nini	mnamfungua	hivyo	mtasema
G2532	G1437	G5100	G4771	G2065	G1223	G5101	G3089	G3779	G2046

ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτοῦ,	χρείαν	ἔχει.
kwamba	Yule	Bwana	wake	haja	anayo
G3754	G3588	G2962	G0846	G5532	G2192

Kama mtu akiwauliza, ‘Mbona mnamfungua?’ Mwambieni, ‘Bwana anamhitaji.’”

32

ἀπελθόντες	δὲ	οἱ	ἀπεσταλμένοι,	εὗρον	καθὼς	εἶπεν	αὐτοῖς.
wakienda	na	wa–	waliotumwa	walipata	kama–vile	alisema	kwao
G0565	G1161	G3588	G0649	G2147	G2531	G3004	G0846

Wale waliotumwa wakaenda, wakakuta kila kitu kama vile Yesu alivyokuwa amewaambia.

33

λυόντων	δὲ	αὐτῶν	τὸν	πῶλον,	εἶπαν	οἱ	κύριοι	αὐτοῦ	πρὸς
wakimfungua	na	wao	yule	mwana–punda	walisema	wa–	wamiliki	wake	kwao
G3089	G1161	G0846	G3588	G4454	G3004	G3588	G2962	G0846	G4314

αὐτούς,	Τί	λύετε	τὸν	πῶλον?
wao	Kwa–nini	mnamfungua	yule	mwana–punda
G0846	G5101	G3089	G3588	G4454

Walipokuwa wanamfungua yule mwana-punda, wenyewe wakawauliza, “Mbona mnamfungua huyo mwana-punda?”

34

οἱ	δὲ	εἶπαν,	ὅτι	Ὁ	Κύριος	αὐτοῦ	χρείαν	ἔχει.
wa–	na	walisema	kwamba	Yule	Bwana	wake	haja	anayo
G3588	G1161	G3004	G3754	G3588	G2962	G0846	G5532	G2192

Wale wanafunzi wakajibu, “Bwana anamhitaji.”

35

καὶ	ἤγαγον	αὐτὸν	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν;	καὶ	ἐπιρίψαντες	αὐτῶν	τὰ	ἱμάτια
na	walimleta	yeye	kwa	yule	Yesu	na	wakitupa	yao	ya–	mavazi
G2532	G0071	G0846	G4314	G3588	G2424	G2532	G1977	G0846	G3588	G2440

ἐπὶ	τὸν	πῶλον,	ἐπεβίβασαν	τὸν	Ἰησοῦν.
juu–ya	yule	mwana–punda	walimkalia	yule	Yesu
G1909	G3588	G4454	G1913	G3588	G2424

Wakamleta kwa Yesu, nao baada ya kutandika mavazi yao juu ya huyo mwana-punda, wakampandisha Yesu juu yake.

36

πορευομένου	δὲ	αὐτοῦ,	ὑπεστρώννυον	τὰ	ἱμάτια	ἑαυτῶν	ἐν	τῇ	ὁδῷ.
akienda	na	yeye	walitandika	ya–	mavazi	yao	katika	ya–	njia
G4198	G1161	G0846	G5291	G3588	G2440	G1438	G1722	G3588	G3598

Alipokuwa akienda akiwa amempanda, watu wakatandaza mavazi yao barabarani.

37

ἐγγίζοντος	δὲ	αὐτοῦ;	ἤδη	πρὸς	τῇ	καταβάσει	τοῦ	ὄρους	τῶν
akikaribia	na	yeye	tayari	kwenye	ya–	mteremko	ya–	mlima	ya–
G1448	G1161	G0846	G2235	G4314	G3588	G2600	G3588	G3735	G3588

Ἐλαιῶν,	ἤρξαντο	ἅπαν	τὸ	πλῆθος	τῶν	μαθητῶν,	χαίροντες,	αἰνεῖν	τὸν
wa–Mizeituni	walianza	wote	ya–	umati	ya–	wanafunzi	wakifurahi	kumsifu	yule
G1636	G0756	G0537	G3588	G4128	G3588	G3101	G5463	G0134	G3588

Θεὸν	φωνῇ	μεγάλῃ	περὶ	πασῶν	ὧν	εἶδον	δυνάμεων,
Mungu	kwa–sauti	kubwa	kuhusu	za–	ambazo	waliona	miujiza
G2316	G5456	G3173	G4012	G3956	G3739	G3708	G1411

Alipokaribia mahali yanapoanzia materemko ya Mlima wa Mizeituni, umati wote wa wafuasi wake wakaanza kumsifu Mungu kwa furaha kwa sauti kuu kwa ajili ya matendo yote ya miujiza waliyoyaona. Wakasema:

38

λέγοντες,	Εὐλογημένος	ὁ	ἐρχόμενος	ὁ	Βασιλεὺς	ἐν	ὀνόματι	Κυρίου.
wakisema	Amebarikiwa	yule	anayekuja	yule	Mfalme	katika	jina	la–Bwana
G3004	G2127	G3588	G2064	G3588	G0935	G1722	G3686	G2962

ἐν	οὐρανῷ	εἰρήνη,	καὶ	δόξα	ἐν	ὑψίστοις.
katika	mbinguni	amani	na	utukufu	katika	juu–sana
G1722	G3772	G1515	G2532	G1391	G1722	G5310

“Amebarikiwa Mfalme ajaye kwa Jina la Bwana!” “Amani mbinguni na utukufu huko juu sana.”

39

καί	τινες	τῶν	Φαρισαίων	ἀπὸ	τοῦ	ὄχλου	εἶπαν	πρὸς	αὐτόν,
na	baadhi	ya–	Mafarisayo	kutoka	ya–	umati	walisema	kwake	yeye
G2532	G5100	G3588	G5330	G0575	G3588	G3793	G3004	G4314	G0846

Διδάσκαλε,	ἐπιτίμησον	τοῖς	μαθηταῖς	σου.
Mwalimu	wakemee	wa–	wanafunzi	wako
G1320	G2008	G3588	G3101	G4771

Baadhi ya Mafarisayo waliokuwamo miongoni mwa ule umati wa watu wakamwambia, “Mwalimu, waamuru wanafunzi wako wanyamaze.”

40

καὶ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Λέγω	ὑμῖν,	‹ὅτι›	ἐὰν	οὗτοι	σιωπήσουσιν,
na	akijibu	alisema	Nawaambia	ninyi	kwamba	kama	hawa	watanyamaza
G2532	G0611	G3004	G3004	G4771	G3754	G1437	G3778	G4623

οἱ	λίθοι	κράξουσιν.
za–	mawe	yatapiga–kelele
G3588	G3037	G2896

Yesu akawajibu, “Nawaambia ninyi, kama hawa wakinyamaza, mawe yatapiga kelele.”

41

Καὶ	ὡς	ἤγγισεν,	ἰδὼν	τὴν	πόλιν,	ἔκλαυσεν	ἐπ’	αὐτήν,
Na	alipokaribia	alikaribia	akiona	ya–	mji	aliulia	juu–yake	yake
G2532	G5613	G1448	G3708	G3588	G4172	G2799	G1909	G0846

Alipokaribia Yerusalemu na kuuona mji, aliulilia,

42

λέγων	ὅτι,	Εἰ	ἔγνως,	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	ταύτῃ,	καὶ	σὺ,	τὰ	πρὸς
akisema	kwamba	Kama	ungejua	katika	ya–	siku	hii	pia	wewe	ya–	kwa
G3004	G3754	G1487	G1097	G1722	G3588	G2250	G3778	G2532	G4771	G3588	G4314

εἰρήνην,	νῦν	δὲ	ἐκρύβη	ἀπὸ	ὀφθαλμῶν	σου.
amani	sasa	lakini	yamefichwa	kutoka–kwa	macho	yako
G1515	G3568	G1161	G2928	G0575	G3788	G4771

akisema, “Laiti ungalijua hata wewe leo yale ambayo yangeleta amani, lakini sasa yamefichika machoni pako.

43

ὅτι	ἥξουσιν	ἡμέραι	ἐπὶ	σὲ	καὶ	παρεμβαλοῦσιν	οἱ	ἐχθροί
kwa–sababu	zitakuja	siku	juu–yako	wewe	na	watakuzunguka	wa–	adui
G3754	G2240	G2250	G1909	G4771	G2532	G3925	G3588	G2190

σου	χάρακά	σοι;	καὶ	περικυκλώσουσίν	σε	καὶ	συνέξουσίν	σε
zako	boma	kwako	na	watakuzunguka	wewe	na	watakusonga	wewe
G4771	G5482	G4771	G2532	G4033	G4771	G2532	G4912	G4771

πάντοθεν,
pande–zote
G3840

Hakika siku zinakujia, ambazo adui zako watakuzingira, nao watakuzunguka pande zote na kukuzuilia ndani.

44

καὶ	ἐδαφιοῦσίν	σε	καὶ	τὰ	τέκνα	σου	ἐν	σοί,	καὶ
na	watakuangusha	wewe	na	ya–	watoto	wako	ndani–yako	wewe	na
G2532	G1474	G4771	G2532	G3588	G5043	G4771	G1722	G4771	G2532

οὐκ	ἀφήσουσιν	λίθον	ἐπὶ	λίθον	ἐν	σοί,	ἀνθ’	ὧν
hawataacha	watawacha	jiwe	juu–ya	jiwe	ndani–yako	wewe	kwa–sababu–ya	ambayo
G3756	G0863	G3037	G1909	G3037	G1722	G4771	G0473	G3739

οὐκ	ἔγνως	τὸν	καιρὸν	τῆς	ἐπισκοπῆς	σου.
hukujua	ukajua	ya–	wakati	ya–	kujiliwa	yako
G3756	G1097	G3588	G2540	G3588	G1984	G4771

Watakuponda chini, wewe na watoto walioko ndani ya kuta zako. Nao hawataacha hata jiwe moja juu ya jingine, kwa sababu hukutambua wakati wa kujiliwa kwako.”

45

Καὶ	εἰσελθὼν	εἰς	τὸ	ἱερὸν,	ἤρξατο	ἐκβάλλειν	τοὺς	πωλοῦντας,
Na	akiingia	katika	ya–	hekalu	alianza	kuwatoa	wa–	wanaouza
G2532	G1525	G1519	G3588	G2411	G0756	G1544	G3588	G4453

Ndipo akaingia eneo la Hekalu, akaanza kuwafukuza wale waliokuwa wakiuza vitu humo.

46

λέγων	αὐτοῖς,	Γέγραπται,	Καὶ	ἔσται	ὁ	οἶκός	μου	οἶκος	προσευχῆς;
akisema	kwao	Imeandikwa	Na	itakuwa	ya–	nyumba	yangu	nyumba	ya–maombi
G3004	G0846	G1125	G2532	G1510	G3588	G3624	G1473	G3624	G4335

ὑμεῖς	δὲ	αὐτὸν	ἐποιήσατε	σπήλαιον	λῃστῶν.
ninyi	lakini	hiyo	mmeifanya	pango	la–wanyang’anyi
G4771	G1161	G0846	G4160	G4693	G3027

Naye akawaambia, “Imeandikwa, ‘Nyumba yangu itakuwa nyumba ya sala,’ lakini ninyi mmeifanya kuwa ‘pango la wanyang’anyi.’”

47

Καὶ	ἦν	διδάσκων	τὸ	καθ’	ἡμέραν	ἐν	τῷ	ἱερῷ;	οἱ	δὲ
Na	alikuwa	akifundisha	ya–	kila	siku	katika	ya–	hekalu	wa–	lakini
G2532	G1510	G1321	G3588	G2596	G2250	G1722	G3588	G2411	G3588	G1161

ἀρχιερεῖς,	καὶ	οἱ	γραμματεῖς,	ἐζήτουν	αὐτὸν	ἀπολέσαι,	καὶ	οἱ	πρῶτοι	τοῦ	λαοῦ,
makuhani–wakuu	na	wa–	waandishi	walitafuta	yeye	kumuangamiza	na	wa–	wakuu	wa–	watu
G0749	G2532	G3588	G1122	G2212	G0846	G0622	G2532	G3588	G4413	G3588	G2992

> Kila siku alikuwa akifundisha Hekaluni. Lakini viongozi wa makuhani, walimu wa sheria na viongozi wa watu walikuwa wakitafuta njia ili kumuua.

48

καὶ	οὐχ	εὕρισκον	τὸ	τί	ποιήσωσιν;	ὁ	λαὸς	γὰρ	ἅπας	ἐξεκρέματο	αὐτοῦ	ἀκούων.
na	hawakupata	walipata	ya–	nini	wafanye	wa–	watu	kwa–maana	wote	walining’inia	yeye	wakimsikiliza
G2532	G3756	G2147	G3588	G5101	G4160	G3588	G2992	G1063	G0537	G1582	G0846	G0191

> Lakini hawakupata nafasi kwa sababu watu wote walimfuata wakiyasikiliza maneno yake kwa usikivu mwingi.